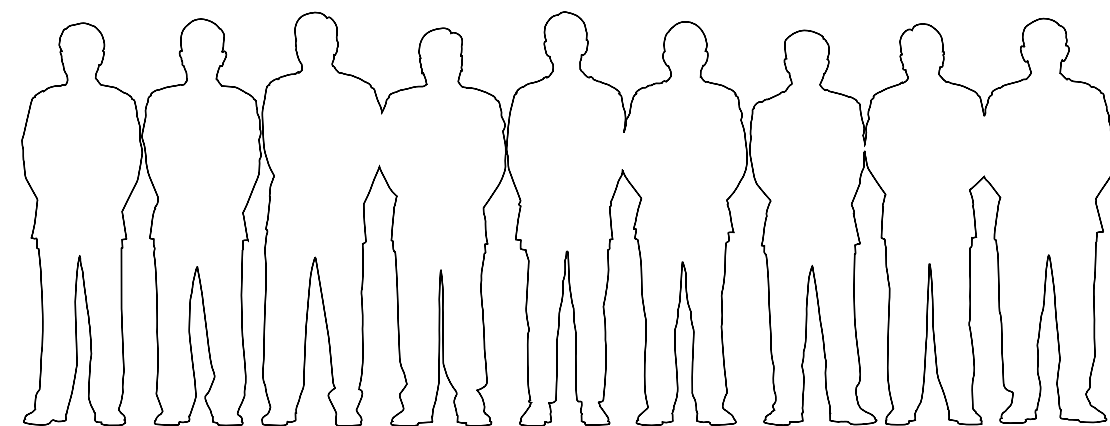




組織 Organisation



- | | | | | | | | | |
|--|--|---|---|---|--|--|---|--|
| 消防總長
(總部)
吳邦來
Chief Fire Officer
(Headquarters)
Ng Bong-loi,
Eric | 消防總長
(牌照及審批)
黎文軒
Chief Fire Officer
(Licensing and
Certification)
Lai Man-hin,
David | 消防總長
(新界)
劉樹林
Chief Fire Officer
(New Territories)
Lau Shu-lam,
John | 消防處副處長
陳楚鑫
Deputy Director
of Fire Services
Chan Chor-kam,
Andy | 消防處處長
盧振雄
Director of Fire
Services
Lo Chun-hung,
Gregory | 救護總長
麥桂培
Chief Ambulance
Officer
Mak Kwai-pui,
Ken | 消防總長
(港島)
周榮德
Chief Fire Officer
(Hong Kong)
Chow Wing-tak | 消防總長
(九龍)
馮錦華
Chief Fire Officer
(Kowloon)
Fung Kam-wah | 消防總長
(消防安全)
羅雄
Chief Fire Officer
(Fire Safety)
Law Hung,
Chris |
|--|--|---|---|---|--|--|---|--|





組織

消防處的主要任務是撲滅火警，在陸上及海上執行救援工作，就防火事宜向市民提供意見，以及為傷病者提供緊急救護服務。

消防處由消防處處長統領，共分為七個總區 — 三個消防行動總區，以及牌照及審批總區、消防安全總區、救護總區、總部總區和行政科。

滅火、救援及其他緊急服務由港島(包括離島及海務)、九龍和新界三個消防行動總區負責，各由一名消防總長掌管。

兩個負責防火工作的總區 — 牌照及審批總區和消防安全總區 — 各由一名消防總長掌管。牌照及審批總區負責發牌和執行有關法例；消防安全總區則負責防火和消防安全事宜。

Organisation

The primary roles of the Fire Services Department are to fight fires, to carry out rescue on land and sea, to advise the public on fire protection and to provide emergency ambulance services for the sick and the injured.

The Department is under the overall direction of the Director of Fire Services. It is organised into seven Commands – three operational Commands, a Licensing and Certification Command, a Fire Safety Command, an Ambulance Command, a Headquarters Command; and an Administration Division.

Fire-fighting, rescue and other emergency services are carried out by the three operational Commands covering Hong Kong (including offshore islands and marine), Kowloon and the New Territories, each headed by a Chief Fire Officer.

The two Fire Protection Commands – Licensing and Certification and Fire Safety – are each headed by a Chief Fire Officer. The Licensing and Certification Command oversees licensing and enforcement work; and the Fire Safety Command deals with fire protection and fire safety matters.



救護總區由救護總長掌管，負責管理和控制所有救護資源，確保為公眾人士提供快捷有效的輔助醫療救護服務。

總部總區由一名消防總長掌管，協助處長執行規劃及管理事務，以及為各行動總區提供政策及後勤的支援。總部總區亦負責管理消防通訊中心、機場消防隊、潛水組、消防訓練學校、招聘及考試組、工程及運輸組、物料供應組、體能訓練組和福利組的運作，並處理有關新聞和宣傳的事宜。

行政科由文職人員組成，以部門秘書為首，工作範圍包括人力資源管理、部門行政、財務管理、會計、內部審核、外判工作、員工關係及翻譯服務。

The Ambulance Command, led by a Chief Ambulance Officer, is responsible for the management and control of all ambulance resources to ensure an efficient and effective delivery of paramedic ambulance services to the community.

The Headquarters Command, headed by a Chief Fire Officer, provides planning and management support to the Director. It also renders policy and logistical support to the operational Commands, oversees the operation of the Fire Services Communications Centre, the Airport Fire Contingent, the Diving Unit, the Fire Services Training School, recruitment and examination, the Fire Services Workshops, transport, supplies and stores, physical training, welfare, as well as information and publicity matters.

The Administration Division is staffed by civilians and headed by the Departmental Secretary who is responsible for human resources management, departmental administration, financial management, accounting, internal audit, outsourcing, staff relations and translation services.

編制

截至二零零七年年底，消防處人員的常額編制為9,314人，包括8,720名紀律人員和594名文職人員。

財政

二零零六至零七財政年度，部門總開支為29.57億元，佔有關年度政府總開支的1.5%。

為響應政府的「方便營商獎勵計劃」，當提供非核心支援服務的文職人員自然流失後，他們所負責的服務便會外判。截至二零零七年年底為止，本處已把56間消防局和救護站以及兩間訓練學校的膳食服務、全部38間救護站的庶務，以及五幢消防處樓宇的保安服務外判。

Establishment

As at the end of 2007, the Department had 9,314 posts on its permanent establishment, comprising 8,720 disciplined service and 594 civilian posts.

Finance

In the 2006-07 financial year, the total expenditure of the Department amounted to \$2,957 million, representing 1.5% of the total Government Expenditure.

To take forward the initiatives under the Government's Helping Business Awards Scheme, the Department has made use of the vacancies arising from the natural wastage of civilian staff to outsource non-core supporting services. As at the end of 2007, catering services for 56 fire stations and ambulance depots and the two training schools, general labour services for all 38 ambulance depots and security services for five Fire Services premises were contracted out.



▲ C 級化學物品保護袍
Level C chemical protection suit



管理

總部總區轄下的管理組，負責統籌、分配及有效使用部門的現有資源，以及處理調配人手及車輛到各總區的行政事宜。管理組亦負責發布和執行部門的政策及訓令、處理有關以資源作非緊急用途的申請，以及協調消防處樓宇的改善與維修工程。管理組並負責內地及海外的消防同業到訪的安排、處理涉及法律的事務，以及為行動總區安排供應呼吸器、潛水及其他維生裝備。

策劃

總部總區轄下的策劃組，負責策劃興建新消防局、救護站和調配資源，以及監察部門基本建設項目的建造與進度。策劃組亦會就地區發展計劃，以及城市或商業項目的研究報告，提供消防運作方面的意見；以及評估新式滅火和救援裝備及車輛的效能。

Management

The Headquarters Command's Management Group is responsible for the co-ordination, distribution and efficient use of existing resources within the Department and administrative matters on the deployment of personnel and appliances to different Commands. It also disseminates and implements the Department's policies and orders, processes requests for non-emergency use of resources, and co-ordinates improvement and maintenance works for departmental premises. The Group also arranges visits of the Mainland and overseas counterparts, oversees legal matters and provides breathing apparatus, diving and other life-supporting equipment for the operational Commands.

Planning

The Planning Group under the Headquarters Command plans for new fire stations, ambulance depots and deployment of resources, as well as monitors the progress and construction of departmental capital projects. The Group also offers advice from an operational view on district development plans and study reports on municipal and commercial projects; as well as evaluates fire-fighting and rescue equipment and appliances.



▲ 年終回顧記者會
A year-end meet-the-media session

為配合香港的持續發展，一間位於深圳灣口岸的消防局及一個位於落馬洲通道的救護崗已經啟用，在邊境範圍提供緊急服務。截至二零零七年年底，全港共有78間消防局、36個救護站及六間滅火輪消防局。各消防局/救護站都設於適當地點，務求在所定的召達時間內，抵達各區的緊急事故現場。

新聞及公共關係

新聞組負責透過傳媒，向市民發布消防處各方面的資訊。新聞組以新聞稿、新聞發布會和簡報會、採訪和訪問，宣傳部門的政策、服務、運作、活動及計劃等。

期內，新聞組每月平均答覆900個來自傳媒及市民的查詢，並安排了大約155個採訪活動，以及舉行了52個新聞發布會/簡報會，向傳媒講解有關消防處的特別及一般事項。

To keep pace with Hong Kong's continuous development, a fire station at Shenzhen Bay Port and an ambulance post at Lok Ma Chau Crossing were put into operation to provide emergency services at the boundary. At the end of 2007, there were altogether 78 fire stations, 36 ambulance depots and six fireboat stations operating throughout the territory. They are strategically located to provide an emergency response to all areas within the preset target response times.

Information and Public Relations

The Information Unit is responsible for disseminating information on various aspects of the Department to the public mainly through the mass media. It publicises the departmental policies, services, operations, events and projects by means of press releases, news conferences, briefings, interviews and visits.

During the year, the Unit answered a monthly average of 900 media and public enquiries, and arranged about 155 interviews and 52 news conferences/briefings for journalists on specific and general subjects relating to the Department.



行政長官曾蔭權在2007年公務員優質服務獎勵計劃頒獎禮中，頒授部門合作冠軍獎予消防處
The Chief Executive, Mr Donald Tsang, presents the Champion Award for Partnership to Fire Services Department in the Prize Presentation Ceremony of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2007 ▶



消防處榮獲2007年「最佳公眾形象獎」金獎
Fire Services Department is voted "The Best Public Image" Government department in 2007 ▶



公眾聯絡小組

公眾聯絡小組由30名來自社會各階層的市民組成。除了有助促進消防處與市民的聯繫，使市民更了解本處的工作、理想和使命外，公眾聯絡小組還加強了本處與社區在撲滅火警、防火和履行其他使命時的伙伴關係。

過往多年，小組成員經常在總部總區消防總長主持的會議上，提供有建設性的意見和建議。消防處亦定期邀請小組成員參加結業會操、消防局開放日，參觀滅火及拯救演習，以及參與宣傳及其他活動，使他們更了解本處的工作。

Public Liaison Group

The Public Liaison Group comprises 30 members of the public from all walks of life. The Group helps foster good community relationships and promote public understanding of the Department's work, vision and mission. It also strengthens the Department's partnership with the community in fire fighting, fire protection and other missions.

Over the years, members of the Group have offered constructive views and suggestions in the meetings chaired by the Chief Fire Officer (Headquarters). To give Group members a better understanding of the work of the Department, they were invited to passing-out parades and open days of fire stations, as well as to observe fire and rescue exercises and to take part in publicity campaigns and other activities on a regular basis.

公務員建議計劃

消防處成立了一個由20名成員組成的消防處公務員建議評審委員會，負責審議各項改善及精簡部門運作與管理系統的建議。委員會一直得到消防處屬員的支持，並收到不少具創意的建議書。

委員會由總部總區副消防總長擔任主席，在二零零七年共收到11份建議書。具創意的參加者已獲頒發嘉許書及獎項，以示鼓勵。

顧客服務

消防處在二零零七年公務員優質服務獎勵計劃中總共奪得九個獎項，包括三項冠軍，分別是「精進服務獎」、「部門合作獎」（項目名稱：風火山林拯救行動）及「最佳公眾形象獎」，而「最佳公眾形象獎」金獎更是連續四年奪得。

Staff Suggestions Scheme

The 20-member Fire Services Staff Suggestions Scheme Committee formed to consider suggestions for improving and streamlining departmental operations and management systems continued to receive innovative suggestions.

The Committee, chaired by the Deputy Chief Fire Officer (Headquarters), received 11 suggestions in 2007. Encouragement awards and letters of appreciation were awarded to innovative submissions.

Customer Services

The Department won a total of nine awards in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2007, including championships for Service Enhancement Award, Partnership Award (Inferno Country Park Rescue Operation) and Best Public Image Award. FSD obtained for the fourth consecutive year the Gold Award for Best Public Image.

另外六個獎項分別是：科技應用獎亞軍(第三代調派系統)、部門合作獎季軍(項目名稱：科學為民)、內部支援服務獎「最佳進步獎」(救護總區服務質素隊)、一般公共服務獎優異獎(消防處義工隊)、專門服務獎優異獎(纜車拯救服務)，以及內部支援服務優異獎(拯救訓練)。

社區服務

消防處獲香港社會服務聯會頒授二零零六至零七年度「同心展關懷」資格，確認本處在鼓勵義務工作、聘用弱勢社群、建立伙伴關係，以及樂於捐助社群等各方面的出色表現。

Other six awards were – first runner-up in Application of Technology Award for the Third Generation Mobilising System, second runner-up in Partnership Award for participating in the Science in the Public Service, Internal Service Improvement Award for delivering quality ambulance service, General Public Service Merit Award for the Fire Services Volunteer Team, Specialised Service Merit Award for providing cable car rescue service and Internal Service Merit Award for rescue training.

Community Services

FSD was awarded the title of 'Caring Organisation' in 2006-07 by the Hong Kong Council of Social Service in recognition of its exemplary performance in encouraging voluntary services, employing the disadvantaged groups, establishing partnership and enthusiasm for donations.

